

**General AGREEMENT No.  
For cooperation between  
EPCOS AG  
and  
THE KHARKOV NATIONAL  
UNIVERSITY OF  
RADIO ELECTRONICS**

Kharkov, Ukraine

“ ” \_\_\_\_\_. 2015

**EPCOS AG**, Munich, Germany, hereinafter "EPCOS", represented Dr. Patric Heide and Stefan Eichhorn on the one part, and **The Kharkov National University of Radio Electronics**, hereinafter referred to as «KhNURE», represented by the Acting Rector Prof. V.P.Mashtalir, who acts according to the Statute of the KhNURE, on the other part, which hereinafter referred to the "Parties", agreed to sign this Agreement for scientific cooperation based on the principles of full partnership and mutual profitability in according to the following clauses.

**1. Subject of this Agreement**

1.1 From time to time, EPCOS will request Kharkiv National University to carry out research and development activities in the area of "Modelling of High frequency Circuits and Components" for EPCOS against remuneration ("Research Work").

1.2 This Frame Development Agreement ("this Agreement") contains the general terms and conditions that apply to each Research Work while the details of each Research Work will be agreed in an individual agreement as provided for as template under Annex 1 ("Individual Agreement").

**Общий ДОГОВОР №  
о сотрудничестве между  
EPCOS AG**

**и  
ХАРЬКОВСКИМ НАЦИОНАЛЬНЫМ  
УНИВЕРСИТЕТОМ  
РАДИОЭЛЕКТРОНИКИ**

Харьков, Украина

“ ” \_\_\_\_\_. 2015

EPCOS AG, Мюнхен, Германия, в дальнейшем именуемый как "EPCOS", в лице д-р Patric Heide и Stefan Eichhorn, с одной стороны и Харьковский национальный университет радиоэлектроники, Харьков, Украина, в дальнейшем именуемый ХНУРЭ, в лице и.о.ректора проф. Машталир В.П., действующего на основании Устава ХНУРЭ, с другой стороны, приняли решение о заключении данного договора по научному сотрудничеству, основывающемуся на принципах полного партнерства и взаимной прибыльности.

**1. Предмет настоящего Договора**

1.1 По мере необходимости, EPCOS будет просить ХНУРЭ осуществлять исследовательские работы в области "Моделирование высокочастотных схем и компонентов" для EPCOS за счет вознаграждения ("Исследовательская работа").

1.2 Настоящий Договор о сотрудничестве ("настоящий Договор") содержит общие положения и условия, применимые к каждой Исследовательской работе, в то время как детали каждой Исследовательской работы будут установлены в индивидуальном Договоре, в соответствии с образцом, приведенным в Приложении 1 ("Индивидуальный Договор").

## **2. Project Leaders**

The Parties will each denominate a project leader (“**Project Leader(s)**”). Unless otherwise provided for under an Individual Agreement, the project leader from EPCOS' side will be Dr. Georgiy Sevskiy and the project leader from Kharkiv National University's side will be Prof. Dr. Volodymyr Dolzhykov (Department of Radio Engineering Fundamentals).

## **3. Performance of Projects**

3.1 Kharkiv National University agrees to perform the Research Work using best efforts in accordance with the latest state of art.

3.2 In case of any delay of the Research Work, Kharkiv National University will inform EPCOS without undue delay.

3.3 During the Research Work, Kharkiv National University will provide EPCOS written reports on a regular basis and on explicit request of EPCOS.

3.4 At the end of each Research Work, Kharkiv National University will provide EPCOS with a written final report setting forth, in detail, the entire result of the Project.

3.5 The Project Leaders will meet on a regular basis and on explicit request of EPCOS to discuss the Research Work.

3.6 Kharkiv National University shall not subcontract all or part of the Research Work to a third party without the prior written consent of EPCOS.

## **4. Payment**

EPCOS will pay Kharkiv National University a yearly remuneration of 10.000 EUR (ten thousand EUR) for all Research Work under all Individual Agreements (unless otherwise provided for under an Individual Agreement), which shall include the remuneration for all rights granted to EPCOS under this Agreement.

## **2. Руководители проектов**

Каждая из сторон назначает руководителя проекта (ов) (“**Руководитель (и) проекта**”) со своей стороны. Если иное не будет предусмотрено в индивидуальном Договоре, руководителем проектов со стороны EPCOS будет д-р Georgiy Sevskiy, руководителем проектов со стороны **ХНУРЭ** будет профессор, д. ф.-м. н. Владимир Должиков (Volodymyr Dolzhykov) (кафедра Основ радиотехники).

## **3. Выполнение проектов**

3.1 **ХНУРЭ** обязуется (соглашается) выполнять Исследовательские работы, максимально используя все достижения, существующие в соответствующей области на настоящий момент.

3.2 В случае каких-либо задержек в выполнении Исследовательской работы **ХНУРЭ** немедленно информирует EPCOS.

3.3 В ходе Исследовательской работы **ХНУРЭ** представляет EPCOS письменные отчеты на регулярной основе и по прямой просьбе EPCOS.

3.4 В конце каждой Исследовательской работы **ХНУРЭ** представляет EPCOS окончательный письменный отчет с изложением в деталях всех результатов проекта.

3.5 Руководители проектов будут встречаться на регулярной основе и по прямой просьбе EPCOS для обсуждения научно-исследовательской работы.

3.6 **ХНУРЭ** не должен поручать выполнение всей или части Исследовательской работы третьему лицу без предварительного письменного согласия EPCOS.

## **4. Оплата**

EPCOS будет выплачивать **ХНУРЭ** ежегодно вознаграждение в размере 10,000 EUR (десять тысяч евро) для всех Исследовательских Работ, выполняемых в рамках всех Индивидуальных Договоров (если иное не предусмотрено отдельным соглашением), которое будет включать в себя вознаграждение за все права, предоставленные EPCOS'у в рамках настоящего Договора.

## **5. Rights in the Results / Background Technology**

5.1 "Results" means any information, invention, data and know how or other intellectual property developed, made or conceived under this Agreement, regardless whether patentable or not, and regardless whether made solely by employee(s) of one of the Parties or jointly by employees of both Parties.

5.2 EPCOS shall unlimitedly and exclusively own all rights, title and interest to the Results and Kharkiv National University hereby already transfers in advance all rights, title and interest to EPCOS; in case a transfer is legally not possible due to the nature of the right (e.g. in case of a copyright), Kharkiv National University hereby already grants EPCOS and its Affiliates an exclusive, transferable, sub-licensable, irrevocable, perpetual and royalty free right to use the Results worldwide in any respect EPCOS and its Affiliates deem to be necessary. Kharkiv National University shall also provide EPCOS with all documentation for each Research Work and transfer hereby in advance all right, title and interest to EPCOS. Kharkiv National University will enter into respective agreements with its personnel to ensure the above allocation of the Result to EPCOS. In case mandatory law provides for specific regulation of employees inventions, Kharkiv National University shall inform EPCOS before entering into any Research Work under an Individual Agreement and Kharkiv National University and EPCOS shall agree on respective provisions to ensure adherence to such mandatory rules.

## **5. Права на результаты / Базовые технологии**

5.1 "Результаты" означает любую информацию, изобретение, данные и Ноу-хау или другие объекты интеллектуальной собственности, разработанные, сделанные или задуманные в рамках настоящего Договора, независимо от того, патентоспособны они или нет и независимо от того, сделаны ли они исключительно сотрудником (ами) одной из Сторон или совместно сотрудниками обеих Сторон.

5.2 EPCOS должен неограниченно и исключительно иметь все права, правовые титулы и интересы к результатам и ХНУРЭ настоящим передает заранее все права, правовые титулы и интересы EPCOSy; в случае, если передача юридически невозможна из-за природы права (например, в случае авторского права), ХНУРЭ настоящим предоставляет EPCOSy и его Аффилированным организациям (Партнерам) эксклюзивное, с правом передоверия, сублицензионное (подлежащее передаче по сублицензии), безотзывное (не подлежащее отмене), бессрочное и безвозмездное право использовать результаты во всем мире в любом отношении когда EPCOS и его Аффилированные организации (Партнеры) сочтут необходимым. ХНУРЭ должен предоставлять EPCOS всю документацию по каждой Исследовательской работе и передает настоящим все права, правовые титулы и интересы EPCOSy. ХНУРЭ будет заключать соответствующие Договоры с его сотрудниками, чтобы обеспечить получение упомянутых выше результатов для EPCOS. В случае, если принудительный закон предусматривает определенное регулирование прав сотрудников на изобретения, ХНУРЭ должен сообщить об этом EPCOS перед вступлением в любую Исследовательскую работу по Индивидуальному Договору, ХНУРЭ и EPCOS должны договориться о соответствующих условиях, чтобы гарантировать обеспечение таких принудительных правил.

5.3 EPCOS will grant Kharkiv National University a non-exclusive, non-sub licensable, non-transferable, royalty-free right to use the Results in line with the confidentiality obligations under this Agreement for its own purposes of scientific research and education excluding any projects with third parties being a competitor to EPCOS and EPCOS's Affiliates.

5.4 "**Background Technology**" means all information, invention, know-how (whether or not protected by patents, copyright or other statutory intellectual property rights) owned or controlled by Kharkiv National University prior to the Effective Date or of this Agreement or thereafter outside this Agreement.

5.5 In order to allow EPCOS and its Affiliates to make use of the Results, in which Background Technology of Kharkiv National University is incorporated or used, Kharkiv National University hereby grants to EPCOS and its Affiliates already in advance a non-exclusive, non-transferable, irrevocable, perpetual, world-wide and royalty-free right to use; make extracts; practice methods; produce, export and/or import machines, devices, and/or products; and adapt, modify and/or create derivative works of Background Technology for the purpose of developing, designing, making, having made, using, or selling any products.

5.6 "**Affiliate**" of EPCOS shall mean (i) any company which is controlled by EPCOS and/or (ii) any company which controls EPCOS and/or (iii) any company which is controlled by the same company which controls EPCOS. "**Control**" shall mean direct or indirect ownership of at least more than fifty percent (50 %) of the stock.

5.3 EPCOS предоставит ХНУРЭ неисключительное, несублицензионное, непередаваемое, безвозмездное право использовать результаты в соответствии с обязательствами конфиденциальности в рамках настоящего Договора для собственных целей в научных исследованиях и образовании, за исключением каких-либо проектов с третьей стороной, являющейся конкурентом EPCOS и EPCOS's Аффилированных организаций (Партнеров).

5.4 "Базовые технологии" означает всю информацию, изобретения, ноу-хау (независимо от того защищены они или нет патентами, авторскими правами или другими правами, законом об интеллектуальной собственности) находящиеся в собственности или под контролем ХНУРЭ до даты вступления в силу настоящего Договора или после окончания действия настоящего Договора.

5.5 В целях обеспечения EPCOS и его Аффилированных организаций (Партнеров), возможностью использования Результатов, в которых Базовые технологии ХНУРЭ включены или используются, ХНУРЭ настоящим предоставляет EPCOS и его Аффилированным организациям (Партнерам) уже заранее неисключительное, непередаваемое, безотзывное, бесрочное во всем мире и безвозмездное право на: использование; извлечение; практические методы; производство, экспортование и / или импортование машин, устройств, и / или продуктов; адаптацию, изменение и / или создание производных от Базовых технологий с целью разработки, проектирования, изготовления, использования или продажи каких-либо продуктов.

5.6 "Аффилированная организация (Партнер)" EPCOS означает: любая компания, которая контролируется EPCOS и / или (б) любая компания, которая контролирует EPCOS и / или (П) любая компания, которая контролируется той же компанией, которую контролирует EPCOS. "Контроль" означает прямое или косвенное участие, по крайней мере больше, чем пятьдесят процентов (50%) акций.

## **6. Confidentiality/Publications**

6.1 Neither Party (“Receiving Party”) shall disclose to any third party nor use for any purpose other than for the purposes of this Agreement any technical or commercial information (“Confidential Information”) received from the other Party (“Disclosing Party”), in whatever form under or in connection with this Agreement without the prior written permission of the Disclosing Party.

6.2 Each Receiving Party shall treat Confidential Information of the other Party with at least the same degree of care as it generally uses to treat its own information of like importance. The foregoing shall not apply to information, which

(a) was in the possession of the Receiving Party prior to disclose hereunder; or

(b) was in the public domain at the time of disclosure or became later part of the public domain without breach of the confidentiality obligations herein contained; or

(c) was disclosed by a third party without breach of any obligation of confidentiality owed to the Disclosing Party; or

(d) was independently developed by personnel of the Receiving Party having no access to the information.

For the purposes of this Article 6, Affiliates of EPCOS shall not be deemed to be third parties.

6.3 The provisions of this Article 6 shall continue to be valid after expiration or termination of this Agreement.

6.4 In case Kharkiv National University wants to publish all or part of a Research Work, Kharkiv National University shall obtain the prior written consent of EPCOS.

## **6 Конфиденциальность/публикации**

6.1 Никакая Сторона (“Получающая Сторона”) не должна раскрывать никакому третьему лицу, не использовать с иной целью, кроме как в целях настоящего Договора, любую техническую или коммерческую информацию (“Конфиденциальная Информация”), полученную от другой Стороны (“Передающая Сторона”) в любой форме в связи с этим Договором, без предварительного письменного разрешения Передающей Стороны.

6.2 Каждая Получающая Сторона должна обращаться с Конфиденциальной Информацией другой Стороны, по крайней мере, с той же самой степенью осторожности, какую использует, применительно к собственной информации подобной важности. Вышесказанное не должно относиться к информации, которая:

(a) была во владении Получающей Стороны до вступления в силу Настоящего Договора; или

(b) была общеизвестной на момент раскрытия или стала позже частью общественной без нарушения содержащихся здесь обязательств по соблюдению конфиденциальности; или

(c) была раскрыта третьей стороной без нарушения каких-либо обязательств по соблюдению конфиденциальности Передающей Стороны; или

(d) была независимо получена персоналом Получающей Стороны, не имеющим доступа к информации.

Для данной Статьи 6, Аффилированные организации (Партнеры) EPCOS, не должны считаться третьими сторонами.

6.3 Действие данной Статьи 6 продолжается после завершения или прекращения данного договора.

6.4 В случае, если ХНУРЭ желает опубликовать полностью или частично результаты исследовательской работы, он должен предварительно получить письменное согласие EPCOS

## **7. Term and Termination**

7.1 This Agreement will come into force with the last signature below and shall remain in force for an unlimited period of time unless terminated by a Party in writing with 6 (six) month prior notice.

7.2 In case of the termination of this Agreement, any Individual Agreements shall remain unaffected unless terminated in line with the respective clause in such Individual Agreement.

7.3 The right of each Party to terminate this Agreement and/or any Individual Agreement due to cause shall remain unaffected.

## **8. Governing Law, Arbitration, Miscellaneous**

8.1 Unless governed by applicable mandatory law, this Agreement and all Individual Agreements shall be governed by substantive German law.

8.2 Should disputes or controversies arise out of this Agreement and any Individual Agreement shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce (ICC) by three arbitrators appointed in accordance with said rules. Arbitration shall take place in Munich, Germany. The language of the arbitration shall be English.

8.3 With the exception of assignments and transfers between EPCOS and its Affiliates, neither Party shall assign or transfer to any third party, without the prior written consent of the other Party, this Agreement or rights or obligations thereunder; such consent shall not be unreasonably withheld.

8.4 This Agreement contains the entire understanding between the Parties in respect of the subject matter hereof and all previous correspondence, memoranda, minutes of meetings, offers, inquiries and other documents exchanged between the Parties prior

## **7. Срок и Завершение**

7.1 Настоящий Договор вступит в силу после подписания и должен оставаться в силе в течение неограниченного промежутка времени до тех пор, пока не будет аннулировано Стороной в письменной форме с 6 (шести) месячным предварительным уведомлением.

7.2 В случае аннулирования Настоящего Договора любые Индивидуальные Договоры должны оставаться в силе без изменений до тех пор пока они не будут аннулированы согласно соответствующему пункту в Индивидуальном Договоре.

7.3 Право каждой Стороны аннулировать Настоящий Договор и/или любое Индивидуальный Договор по какой-либо причине, полностью сохраняет силу и действие.

## **8. Регулирующее право, Арбитраж, прочие положения**

8.1 Если не определено действующим обязательным законом, настоящий Договор и все Индивидуальные Договоры подчиняются материально-правовому закону Германии.

8.2 Споры или разногласия, возникающие из Настоящего Договора и любого Индивидуального Договора, должны быть урегулированы согласно Правилам Арбитража Международной Торговой палаты (ICC) тремя арбитрами, назначенными в соответствии с указанными Правилами. Арбитраж должен проводится в г. Мюнхене, Германия. Язык арбитражного разбирательства должен быть английским.

8.3 За исключением уступок и передач между EPCOS и его Партнерами, ни одна из Сторон не может уступать или передавать третьим сторонам прав или обязательств по Настоящему Договору, без предварительного письменного согласия другой Стороны; отказ в таком согласии не должен быть необоснованным.

8.4 Настоящий Договор содержит полное взаимопонимание между Сторонами в отношении предмета Настоящего Договора и все предыдущие переписки, меморандумы, протоколы заседаний, предложения, запросы и

to the date of this Agreement shall be cancelled and superseded by this Agreement.

другие документы, которыми обменивались Стороны до даты подписания Настоящего Договора, аннулируются и заменяются Настоящим Договором.

8.5 Alterations, modifications and amendments to this Agreement shall only be valid if made in writing. This requirement of written form can only be waived in writing.

8.5 Исправления, изменения и дополнения к Настоящему Договору действительны лишь, если они совершены в письменной форме. Это требование в отношении письменной формы может быть отклонено только в письменном виде.

8.6 The effectiveness of this Agreement shall not be impaired if any provision of this Agreement should be completely or partially invalid or unenforceable. In this case, the Parties shall agree on a replacement provision that is valid and enforceable and that meets as close as possible the original economical intention of the invalid or unenforceable provision.

8.6 Результативность действия Настоящего Договора не должна быть ухудшена, если какое-либо положение Настоящего Договора не может быть полностью или частично исполнимым. В этом случае Стороны договариваются о замене указанных положений, которая будет реальной и исполнимой и которая будет соответствовать исходной экономической цели неисполнимых положений.

8.7 This Agreement is executed in the English and the Russian language. In case of any conflict between the English and the Russian version, the English version shall prevail.

8.7 Настоящий договор составлен на английском и на русском языках. В случае какого-либо конфликта между английской и русской версиями, английская версия имеет преимущественную силу.

Legal address and Banking detail of parties:

**EPCOS AG**

St.-Martin-Str.53, 81668 Munich, Germany

T +49 89 54020 0

F +49 89 54020 2453

info@epcos.com

**The Kharkov National University of Radio Electronics, «KhNURE»**

Add.: Lenina Ave.,14, 61166 Kharkov, Ukraine

Tel.: +38 (057) 7021911

Fax: +38 (057) 7021417

E-mail: pffs@kture.kharkov.ua

Banking details:

Prominvestbank Kharkiv branch, code 300012  
account №25306619999924

PSC Prominvestbank, Kiev,Ukraine,  
code SWIFT : UPIBUAUX

To account № 949 8296 00

Deutsche Bank AG,  
Frankfurt Am Main, Germany

code SWIFT (code BIC) – DEUTDEFF  
Code ЄДРПО 02071197

From the side of EPCOS:

“ ” 20.2. 2015

From the side The Kharkov National University of  
Radio Electronics, «KhNURE»  
Acting Rector

“ ” 2015



Юридические адреса и банковские реквизиты сторон:

**EPCOS AG**

St.-Martin-Str.53, 81668 Munich, Germany

T +49 89 54020 0

F +49 89 54020 2453

info@epcos.com

**Харьковский национальный университет  
радиоэлектроники**

Адрес: пр.Ленина, 14, 61166 Харьков, Украина

Тел.: +38 (057) 7021911

Факс: +38 (057) 7021417

E-mail: pffs@kture.kharkov.ua

Банковские реквизиты:

Prominvestbank Kharkiv branch, code 300012  
account №25306619999924

PSC Prominvestbank, Kiev,Ukraine,  
code SWIFT : UPIBUAUX

To account № 949 8296 00

Deutsche Bank AG,  
Frankfurt Am Main, Germany

code SWIFT (code BIC) – DEUTDEFF  
Код ЄДРПО 02071197

От «EPCOS»:

“ ” 2015

От Харьковского национального университета  
радиоэлектроники, «ХНУРЭ»

Б.о.ректора

“ ” 11.03. 2015



ANNEX1:

**INDIVIDUAL AGREEMENT**  
 between  
**Kharkiv National University of  
 Radio Electronics**  
 Ukraine, Kharkov, 61166, Lenin ave., 14

hereinafter "KhNURE"

and

**EPCOS AG**  
 St.-Martin-Str.53, 81668, Munich, Germany  
 hereinafter "EPCOS"

KhNURE and EPCOS hereinafter individually  
 "Party" or collectively "Parties"

1. The Parties agree that Kharkiv National University carries out the following Research Work for EPCOS: "Modelling of High frequency Circuits and Components".
2. The specifications of the Research Work including timelines and milestones are contained in Exhibit 1 to this INDIVIDUAL AGREEMENT.
3. The terms and conditions of the Frame Development Agreement shall apply to this Individual Agreement.

Exhibit 1: Specification of the Research Work

**KhNURE**

Date.....



**EPCOS AG**

Date.....

i.u. ....

Patrik Heide EVP SAW CON

Pp:

Einhorn CFO SAW BC

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

**Индивидуальный ДОГОВОР**  
 между

**Харьковским национальным  
 университетом радиоэлектроники**  
 пр. Ленина, 14, 61166, Харьков, Украина

в дальнейшем именуемым "ХНУРЭ"

и

**EPCOS AG**  
 St.-Martin-Str.53, 81668, Мюнхен,  
 Германия, в дальнейшем именуемым "EPCOS"

ХНУРЭ и EPCOS в дальнейшем  
 именуемые индивидуально как "Сторона" или  
 вместе как "Стороны"

1. Стороны соглашаются, что **ХНУРЭ** выполняет следующую научно-исследовательскую работу для **EPCOS**: "Моделирование высокочастотных схем и компонентов".
2. Технические условия научно-исследовательской работы, включая график выполнения и этапы, содержатся в приложении 1 к данному Индивидуальному Договору.
3. Сроки и условия Общего Договора должны соответствовать данному Индивидуальному Договору.

Приложение 1: Технические условия для научно-исследовательской работы.

**ХНУРЭ**

Дата .....



**EPCOS AG**

Дата.....